



Joe Abercrombie  
**Tierras Rojas**

Traducción de  
Javier Martín Lalanda

ALIANZA EDITORIAL

Título original: *Red Country*

Publicado por primera vez por Gollancz, sello editorial  
de Orion Publishing Group, Londres

Primera edición: 2013

Tercera edición: 2018

Primera reimpresión: 2022

Diseño de cubierta: Gail Cross

Ilustración de cubierta: © Raymond Swanland

Mapa: © David Senior

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaren, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.

© Joe Abercrombie, 2012

© de la traducción: Javier Martín Lalanda, 2013

© Alianza Editorial, S. A., Madrid, 2013, 2022

Calle Juan Ignacio Luca de Tena, 15

28027 Madrid

[www.alianzaeditorial.es](http://www.alianzaeditorial.es)



ISBN: 978-84-9181-068-1

Depósito legal: M. 1.718-2018

Printed in Spain

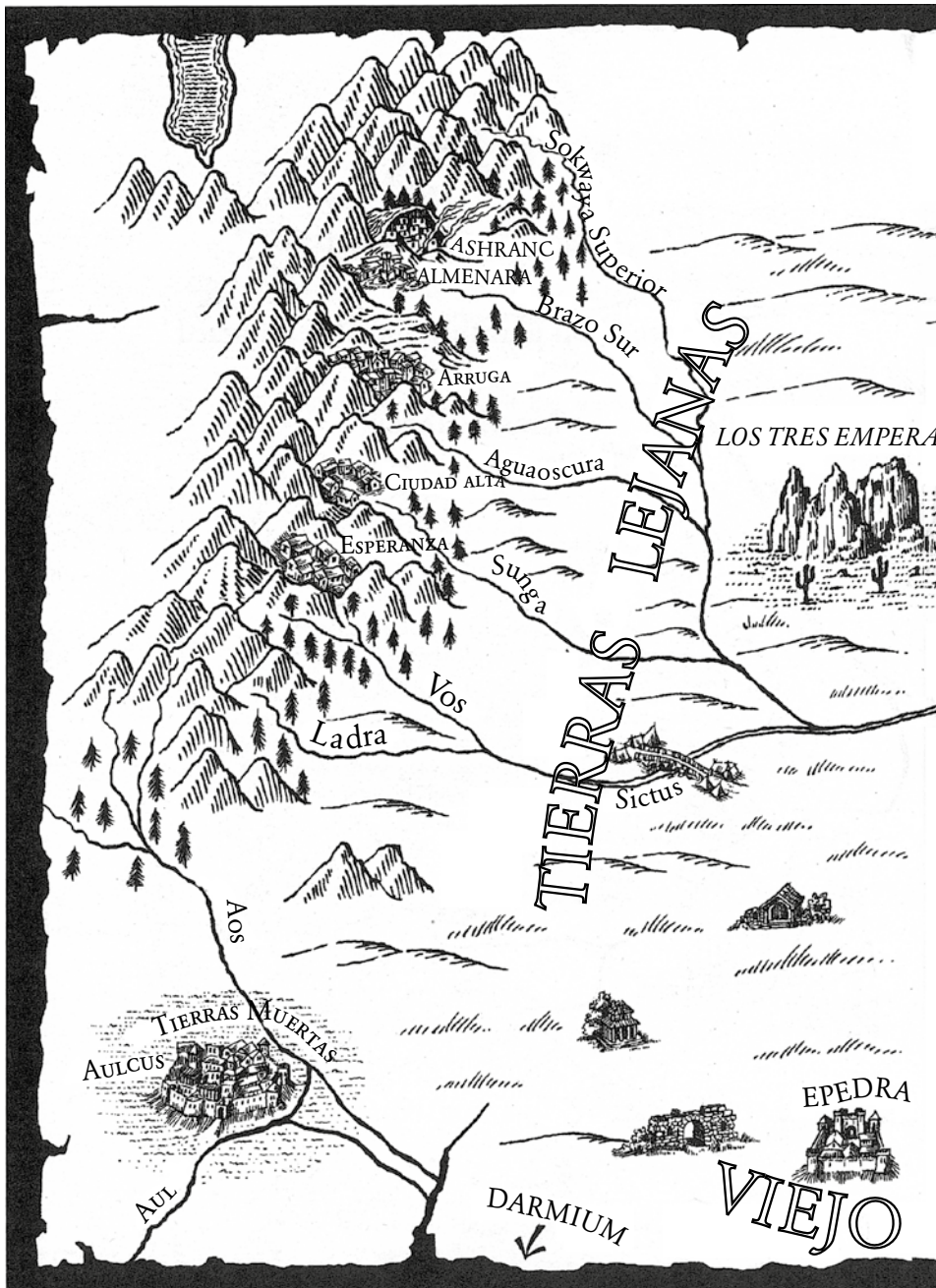
---

SI QUIERE RECIBIR INFORMACIÓN PERIÓDICA SOBRE LAS NOVEDADES DE  
ALIANZA EDITORIAL, ENVÍE UN CORREO ELECTRÓNICO A LA DIRECCIÓN:

[alianzaeditorial@anaya.es](mailto:alianzaeditorial@anaya.es)

---

*Para Teddy y Clint Eastwood.  
Pero como Clint, posiblemente, no se molestará en leerlo,  
más para Teddy.*



ASHRANC  
ALMENARA  
ARRUGA  
CIUDAD ALTA  
ESPERANZA  
Ladra  
Vos  
Sungá  
Sokwaga Superior  
Brazo Sur  
Aguaoscura  
LOS TRES EMPERA  
Sictus  
AOS  
TIERRAS MUERTAS  
AULCUS  
DARMIMUM  
EPEDRA VIEJO  
TIERRAS LEJANAS



DORES

Sokwaya

NUEVA  
KELN

MUROS DE  
VASSION

HORMRING

GREYER

CERCANAS

TRATOJUSTO

ROSTOD

STARIKLAND

MULKOVA

AVER

AVERSTOCK

RITTER

IMPERIO  
CALCIS

D.S. '12



## I. PROBLEMAS

*A vosotros, que juzgáis a los hombres por la empuñadura y por la vaina, ¿cómo podré enseñaros lo que es una buena espada?*

JEDEDIAH M. GRANT





## Una especie de cobarde

–Oro. –Wist pronunciaba aquella palabra como si fuese algo misterioso–. Vuelve locos a los hombres.

–A los que aún no lo están –dijo Shy, asintiendo.

Ambos se sentaban junto a *La Casa de la Carne de Stupfer*. Aunque al ver aquel nombre cualquiera pudiese pensar que se trataba de un burdel, no lo era, sino el peor sitio para comer en ochenta kilómetros a la redonda, un galardón conseguido en ardua competición. Shy estaba encima de los sacos amontonados en la carreta, y Wist, encaramado en la valla de la que parecía formar parte, como si un poste acabara de metérsele por el culo para dejarlo ensartado en ella, pues ambos observaban a la gente que pasaba.

–Y yo que he venido hasta aquí para alejarme de la gente... –dijo Wist.

–Pues vaya... –comentó Shy, asintiendo.

Durante el último verano, cualquier persona que hubiese recorrido a diario aquel pueblo no habría sido capaz de encontrar siquiera en él a dos forasteros. Y si hubiese seguido haciendo lo mismo durante varios días, el resultado habría sido idéntico. Pero las cosas cambian muchísimo cuando pasan varios meses y se descubre oro. En aquellos momentos, Tratojusto estaba llena de prospectores que no se arredraban ante nada. El tráfico de su calle principal, que se desarrollaba en un único sentido, llevaba hacia el Oeste a los que ya se imaginaban ricos, dejando pasar a los que iban tan deprisa como se lo permitían los atascos, y reteniendo a quienes hacían un alto en el pueblo para aportar su granito

de arena al comercio y al caos que reinaban en él. Las ruedas de las carretas chirriaban, las mulas rebuznaban, los caballos relinchaban, las ovejas balaban y los bueyes mugían. Hombres, mujeres y niños de toda raza y condición aportaban asimismo su parte proporcional de berridos y mugidos con todo tipo de lenguas y de caras. Si no hubiese sido porque la polvareda dominante velaba todos aquellos contrastes hasta rebajarlos a la gris ubicuidad de la mugre, el resultado final habría llegado a ser un espectáculo lleno de colorido.

Wist se echó un trago de la botella que tenía en una mano.

—Cuánta variedad, ¿no te parece?

—Hacen lo que sea a cambio de nada —dijo Shy, asintiendo.

La esperanza los volvía locos a todos. O la codicia, según la fe en la humanidad que tuviera quien se detuviese a mirarlos, la cual, en el caso de Shy, estaba muy lejos de colmar el vaso. Todos estaban ebrios por las ganas de llegar a un río helado, allá en la gran desolación, para pescar en él una nueva vida con ambas manos, dejando sus vidas rutinarias tiradas en la orilla como si acabasen de mudar la piel antes de tomar el atajo que les conduciría a la felicidad.

—¿No sientes la tentación de irte con ellos? —preguntó Wist.

Shy apretó la lengua contra sus incisivos y escupió por el hueco que quedaba entre ellos, diciendo:

—No.

Porque, en el caso de que consiguieran llegar vivos a las Tierras Lejanas, pasarían el invierno con el culo metido en el agua helada, sin desenterrar apenas nada más que porquería. Además, ¿y si el extremo metálico de la pala atraía un rayo? Nada mejor que ser rico para no tener problemas.

Hubo un tiempo en el que Shy pensaba que podría conseguir algo a cambio de nada. Habría mudado su piel y seguido caminando con una sonrisa. Resultó que a veces el

atajo no te conduce adonde esperabas, y que pasa por territorios sangrientos.

–La certeza de que hay oro los vuelve locos. –Wist se echó otro trago que hizo bambolear la nuez de su pescuezo pelado y observó a los dos prospectores que se disputaban el último pico que quedaba en un puesto, cuyo propietario intentaba calmarlos–. Imagínate cómo se comportarían esos malnacidos si pudiesen echarle las zarpas a una pepita de oro.

Shy no necesitaba imaginárselo. Ya lo había visto antes, y no le apetecía recordarlo.

–Los hombres no necesitan gran cosa para comportarse como animales.

–Ni las mujeres –añadió Wist.

–¿Por qué me miras? –Shy le miraba con los ojos entornados.

–Porque eres la primera mujer que acude a mi mente.

–No estoy segura de querer estar tan cerca de tu cara.

Al reír, Wist mostró unos dientes como lápidas, y luego le pasó la botella.

–¿Por qué no te has comprometido con ningún hombre?

–Porque los hombres no me gustan demasiado, supongo.

–Nadie te gusta.

–Los hombres me decepcionan.

–¿Todos?

–La mayoría. –Dio un buen restregón al gollete de la botella y se aseguró de tomar sólo un sorbo. Sabía lo poco que le costaría pasar del sorbo al trago, del trago a la botella y de la botella a un despertarse oliendo a meados, con una pierna metida en un charco. Algunas personas contaban con ella, y ya no podía seguir decepcionándolas.

Ya habían apartado a aquellos dos hombres que seguían insultándose en la lengua que les era propia, y aunque na-

die entendiéndose lo que decían, el significado de la mayoría de sus palabras era evidente para todos. Porque el pico se había desvanecido durante la trifulca, seguramente escamoteado por otro aventurero más listo, mientras los demás miraban a otro lado.

—Creo que el oro vuelve locos a los hombres —musitó Wist, haciendo honor a la melancolía implícita en su nombre\*. Pero si el suelo se abriese en este momento para ofrecerme un buen botín, supongo que arramblaría con una o dos pepitas.

Shy recordó la granja y todas las faenas que quedaban por hacer, y también que ella nunca se molestaba gran cosa en hacerlas. Intranquila por aquel pensamiento, clavó sus uñas mordisqueadas en los pulgares resecaos de sus manos. Durante un brevísimo instante, la idea de hacer una excursión por las colinas no le pareció tan descabellada como antes. ¿Y si era cierto que había oro en ellas? No tardó en espantar aquel pensamiento como si se tratase de una mosca molesta. Las grandes esperanzas eran un lujo que no podía permitirse.

—Según mi experiencia, la tierra no suele ofrecer nada gratis. Y menos a unos miserables como nosotros.

—Tienes bastante, ¿verdad?

—¿De qué?

—De experiencia.

Hizo una mueca al devolverle la botella.

—Más de la que te puedas imaginar, viejo. —De cualquier modo, su experiencia era mucho mayor de la que pudieran tener aquellos prospectores. Meneó la cabeza al observar el último grupo que llegaba... gente honesta de la Unión, a juzgar por su aspecto, mejor vestida para una merienda campestre que para recorrer los centenares de kilómetros de una desolación sin ley llena de peligros. Gente que, en

---

\* *Wist* significa «melancolía» en inglés. [N. del T.]

vez de sentirse satisfecha con la confortable vida que había llevado hasta entonces, decidía repentinamente que necesitaba algo más. Shy se preguntó cuánto tiempo pasaría antes de que todos regresaran arrastrándose, sin blanca y agotados. Eso si regresaban.

–¿Dónde está Gully? –preguntó Wist.

–En la granja, cuidando de mis dos hermanos.

–Llevo algún tiempo sin verlo.

–Pues todo el que lleva sin venir por aquí. Dice que no le sienta bien subirse a una carreta.

–Se está haciendo viejo. Nos pasa a todos. Cuando vuelvas, dile que le echo de menos.

–Si hubiese venido, seguro que esa botella tuya la habría dejado seca de un trago, y ahora estaría renegando hasta de su nombre.

–Si me lo permites –Wist suspiró–, te diré que eso es lo que suele pasar con las cosas a las que uno echa de menos.

En aquel momento, Lamb vadeaba la calle llena de gente, agitando su cabellera gris por encima de las cabezas que lo rodeaban, porque era un hombre muy alto, con sus pesados hombros un poco más cargados de lo habitual.

–¿Cuánto has sacado? –preguntó ella, saltando del carro.

Lamb hizo una mueca como si supiera lo que estaba a punto de caerle encima.

–Veintisiete...? –La afirmación se convirtió en una pregunta, porque dudó al terminar de pronunciar aquella palabra. Lo que, realmente, quería decir era: *Y ahora, ¿en qué la he cagado?*

Shy movió la cabeza a uno y otro lado mientras apretaba la lengua contra uno de sus carrillos, como dándole a entender que el desaguizado estaba entre mediano y grave.

–Lamb, eres una especie de cobarde. –El golpe que acababa de dar a las sacas llenas de grano levantó una pequeña nube de polvo–. No he perdido dos días trayendo todos estos sacos para regalarlos.

Aquella mueca, enmarcada en un rostro de barba gris lleno de cicatrices y de arrugas, y curtido tanto por la intemperie como por la mugre, se hizo mayor.

–Shy, no soy bueno regateando, ya lo sabes.

–¿Hay algo en lo que seas bueno? –le preguntó por encima del hombro mientras se encaminaba a grandes zancadas hacia *El Cambio de Clay*, dejando pasar a un rebaño de cabras de muy variados pelajes que balaban, para luego deslizarse hacia uno de los lados de la calle–. ¿Quizá cargar con los sacos?

–Ah, pues sí, ¿no crees? –murmuró él.

La tienda estaba mucho más repleta que la calle, y olía a serrín, a especias y a los cuerpos sudorosos de los trabajadores que se hacinaban en ella. Se abrió paso a empujones, quedándose atascada entre un escribiente y un negro negrísimo del Sur que se expresaba en un lenguaje que nunca había oído, y luego rodeó una palangana que colgaba de unas traviesas, estando a punto de perder el equilibrio por culpa del codazo que alguien le propinó, y dejó atrás a un fantasma malencarado que adornaba su cabellera rojiza con ramitas, hojas y otros abalorios. Toda aquella gente que se dirigía al Oeste quería hacer fortuna, y ¡ay del comerciante que intentara interponerse entre Shy y sus ganancias!

–¿Clay? –preguntó a voz en grito, sabiendo que de nada le habría valido hablar en voz baja–. ¡Clay!

El sorprendido comerciante frunció el ceño mientras pesaba harina en el platillo de una enorme balanza.

–Shy Sur en Tratojusto. Hoy no es mi día de suerte.

–Echa un vistazo. ¡Tienes una ciudad llena de atontados a los que *estafar*!

La entonación tan teatral con la que pronunció aquella última palabra consiguió que varias cabezas se volvieran y que Clay pusiera los brazos en jarras.

–Aquí nadie estafa a nadie –declaró.

—Por supuesto, siempre que yo no pierda de vista este negocio.

—Shy, tu padre y yo acordamos veintisiete.

—Sabes que no es mi padre, y también que el trato no debía cerrarse hasta que yo llegara.

Clay frunció una ceja al mirar a Lamb, y el norteño bajó los ojos hacia el suelo y se echó hacia un lado como si intentara pasar desapercibido, pero sin conseguirlo. Pues, a pesar de su tamaño, Lamb era un cobardón, y una simple mirada bastaba para hacerlo callar. Podía ser un hombre adorable y muy trabajador, y había sido lo bastante bueno para hacer de padre de Ro, de Pit y de Shy siempre que esta última se lo había permitido. Era un hombre bastante bueno, pero, ¡por los muertos!, también era una especie de cobarde.

Como a Shy no le gustaba avergonzarse de él, se enfadó. Apuñaló el rostro de Clay con un dedo, como dándole a entender que no tendría escrúpulos a la hora de repetirlo con un cuchillo de verdad.

—*Tratojusto*, ¡vaya nombrecito para el pueblo que uno se dispone a sangrar con su negocio! El año pasado me diste veintiocho, y entonces no tenías ni la cuarta parte de los compradores que tienes hoy. Treinta y ocho.

—¿Cómo? —La voz de Clay sonaba más aguda de lo que ella había esperado—. ¿Es grano dorado, no?

—Así es. Y de la mejor calidad. Trillado con mis propias manos llenas de ampollas.

—Y con las mías —apostilló Lamb.

—*Shh* —dijo Shy—. Treinta y ocho, y no me moveré de aquí hasta que cierres el trato.

—¡No sabes cuánto te lo agradezco! —rugió Clay, cuyas papadas se agitaban por lo furioso que estaba—. Porque quise a tu madre, te doy veintinueve.

—Tú nunca quisiste a nadie ni nada que no fuese tu bolsa. Vuelve a bajar de treinta y ocho y me largo de tu tienda

para ofrecerle la mercancía a toda esta gente, y a un precio ligeramente inferior al que piensas poner.

Él sabía que lo haría aunque perdiese dinero. Jamás amenazas a menos de estar casi seguro de que acabarás cumpliendo la amenaza.

–Treinta y uno –dijo, rechinando los dientes.

–Treinta y cinco.

–¡Estás haciendo que esta buena gente pierda su tiempo, zorra presumida! –La verdad era que ella les estaba revelando los beneficios que él quería conseguir a su costa, por lo que, antes o después, acabarían dándose cuenta del latrocinio.

–Eres una escoria de hombre, y por eso seguiré haciéndoles perder el tiempo hasta que Juvens regrese de la tierra de los muertos. A menos que antes me des treinta y cinco.

–Treinta y dos.

–Treinta y cinco.

–Treinta y tres. ¡Ni aunque me quemes la tienda te saldrás con la tuya!

–No me tientes, gordinflón. Treinta y tres, y añade un par de esas palas nuevas que estoy viendo y algo de comida para los bueyes. Comen casi tanto como tú. –Escupió en la palma de su mano derecha y se la tendió.

Clay, amargado, abrió la boca y, al igual que ella, escupió en la palma de su mano para luego estrechar la suya.

–Tu madre no era mejor que tú –comentó.

–No lo soportaba –Shy se abrió paso a codazos hacia la puerta, dejando que Clay se desahogara con el siguiente comprador-. No era tan difícil ¿verdad? –añadió, mirando por encima del hombro a Lamb.

–Creo que podríamos haberlo dejado en veintisiete –dijo aquel norteno alto y entrado en años al que le faltaba un trozo de oreja.

–Dices eso porque eres una especie de cobarde. *Mejor enfrentarse a las cosas que vivir con el miedo de que se enfrenten a ti.* ¿No era eso lo que solías decir?



—He tenido mucho tiempo para aprender adónde pueden llevar esas palabras —musitó Lamb, pero Shy no le escuchó, porque estaba demasiado ensimismada en la victoria que acababa de conseguir.

Treinta y tres era muy buen precio. Terminó de echar las cuentas y vio que, después de arreglar las goteras del granero y comprar la pareja de cerdos de cría con los que reemplazar a los sacrificados durante el invierno, quedaría algo de dinero para Ro. Quizá pudieran estirarlo para comprar un poco de simiente y conseguir que el pequeño huerto de hortalizas volviese a estar en condiciones. Apretó los dientes al pensar en todo lo que podría hacer con ese dinero, en todo lo que podría construir.

*No necesitas sueños de grandeza, solía decirle su madre en los raros momentos en que estaba de buen humor, con uno pequeño te bastará.*

—Descarguemos los sacos —dijo.

Aunque Lamb hubiera ido envejeciendo con los años y fuese tan lento como una vaca vieja, en absoluto había perdido fuerza física. Ningún peso podía doblegarlo. Shy sólo tuvo que subirse a la carreta y cargar los sacos uno a uno encima de sus hombros para que se los llevase de cuatro en cuatro al almacén de Clay. Pues él los cogía como si estuviesen llenos de plumas, resintiéndose menos que el vehículo que había transportado toda aquella carga. Aunque Shy sólo pesara la mitad que Lamb, fuese veinticinco años más joven y le tocara el trabajo más fácil, los poros de su cuerpo no tardaron en bombear sudor, de suerte que la camisa se le pegó a la espalda y los cabellos a la cara, mientras sus brazos adquirían un tono entre rosado, a causa del cañamazo de los sacos, y blanquecino, por el polvo que soltaba el grano, y su lengua se encajaba entre el hueco de sus dientes por los juramentos que soltaba.

Lamb se detuvo con dos sacos en un hombro y un tercero en el otro, entero a pesar de su respiración agitada,

mientras unas profundas líneas producidas por las ganas de reír se le marcaban en los rabillos de los ojos.

–Shy, ¿necesitas un descanso?

–Un descanso de tus quejas –contestó ella, mirándole.

–Si te parece, junto unos cuantos sacos y te preparo una cama. A lo mejor hay una manta detrás. Incluso puedo cantar para que te quedes dormida, como hacía cuando eras joven.

–Aún lo soy.

–*Shh*. A veces recuerdo a aquella niñita que me sonreía.

–Lamb miró a lo lejos y meneó la cabeza–. Y entonces me pregunto qué hicimos mal tu madre y yo.

–¿Te refieres a que ella decidió morirse y que tú no sirves para nada? –Shy levantó el último saco que quedaba y lo dejó caer sobre uno de los hombros de Lamb con toda la fuerza que podía.

El norteño se limitó a hacer una mueca y a levantar una mano para sujetarlo.

–Es posible. –Mientras se volvía, estuvo a punto de tirar al suelo a otro hombre del Norte que casi era tan alto como él y que tenía una fea catadura. Aquel individuo comenzó a balbucir alguna palabrota, pero luego se detuvo. Lamb siguió trabajando con la cabeza gacha, como siempre que veía llegar algún problema. El desconocido miró enfadado a Shy.

–¿Qué? –dijo ella, manteniéndole la mirada.

El hombre volvió a mirar a Lamb y se largó, rascándose la barba.

Después de que Shy descargara sonoramente el último saco bajo la mirada burlona de Clay, aún pasó algún tiempo antes de que el comerciante le tendiera la bolsa de cuero que daba vueltas alrededor de su dedo índice, pues había metido por él la cuerda que la cerraba. Shy se irguió, se secó la frente con el dorso de uno de sus guantes, abrió la bolsa y miró en su interior.

–¿Está todo?

–No voy a robarte.

–Más te vale –dijo ella, y comenzó a contar el dinero. Como su madre solía decir, *siempre se sabe cuando estás delante de un ladrón por el cuidado con el que cuenta su dinero.*

–Debería registrar todos los sacos para asegurarme de que contienen grano y no mierda.

–Si fuese mierda –Shy lanzó un bufido–, ¿qué te impediría venderla?

–Te has salido con la tuya –dijo el comerciante, suspirando.

–Pues sí.

–Tiene que cuidar del ganado –añadió Lamb.

Se hizo una pausa mientras las monedas tintineaban y los números daban vueltas en la cabeza de la joven.

–He oído que Glama Dorado ganó otro combate en el foso que está cerca de Greyer –dijo Clay–. Es el bastardo más duro de las Tierras Cercanas, y anda que no hay bastardos duros en ellas. Habría que ser un loco para apostar contra él, por muy favorables que fuesen las apuestas. Realmente, uno tendría que estar loco.

–Por supuesto –murmuró Lamb, que siempre parecía tranquilo cuando se hablaba de violencia.

–Me dijeron que golpeó tan fuerte al viejo Oso Rechoncho, que las tripas se le salieron por el culo.

–¿Qué os resulta tan divertido? –preguntó Shy.

–Cagar tus propias tripas a fuerza de golpes.

–Pues eso no parece un gran motivo de conversación.

–Me he entretenido hablando de cosas peores. –Clay se encogió de hombros–. ¿No oíste hablar de la batalla que hubo cerca de Rostod?

–Supongo que sí –dijo ella entre dientes, intentando no perder las cuentas que hacía.

–Al parecer, los rebeldes volvieron a atacar. Un desastre, en esta ocasión. Todos salieron huyendo. Todos a los que la Inquisición no pudo atrapar.

–Pobres bastardos –dijo Lamb.

Shy dejó de contar durante un instante y luego prosiguió. Aunque muchos bastardos lo estuvieran pasando mal, no eran problema suyo. Bastante tenía ella con sus dos hermanos, por no hablar de Lamb, Gully y de la granja, para lamentarse por las desgracias que otros se habían labrado.

–Quizá resistan en Mulkova, pero no por mucho tiempo. –La valla se quejó cuando Clay apoyó en ella su espalda fofa y metió las manos entre sus sobacos de manera que sólo los pulgares sobresalieran por ellos–. La guerra, si así queréis llamarla, no parece que vaya a terminar pronto, y la región está llena de gente sin hogar. La gente a la que no quemaron, que fue expulsada o que perdió todo lo que tenía. Los pasos están abiertos, y las mercancías pasan por ellos. La gente que busca fortuna en el Oeste viene hacia aquí. –Señaló el caos que dominaba la calle–. Sólo son las primeras gotas. Se avecina una inundación.

Lamb sorbió por las narices y dijo:

–Hasta que lleguen a las montañas y encuentren un buen filón de oro. Entonces la inundación tomará la dirección contraria.

–Algunos lo conseguirán. Algunos echarán raíces. Y la Unión llegará después. Por muchas tierras que tenga, siempre quiere más, y cuando descubra que el Oeste existe, olerá el dinero. Ese viejo bastardo vicioso de Sarmis se sienta en la frontera y defiende el Imperio con su espada, pero le tiembla la mano. No creo que consiga detener la marea. –Clay dio otro paso más hacia Shy y bajó el tono de voz, como si se dispusiera a compartir con ella un secreto–. He oído decir que en Hormring ya hay agentes unionistas que preparan la anexión.

–¿Están sobornando a la gente?

–Aunque muestren una moneda en una mano, seguro que con la otra agarran una espada. Como siempre. Debe-

ríamos pensar cómo vamos a jugar esta mano, en el caso de que se les ocurra venir a Tratojusto. Todos los que llevamos algún tiempo en el pueblo deberíamos permanecer unidos.

–No me interesa la política. –A Shy no le interesaba nada que pudiese darle problemas.

–Tampoco a la mayoría de nosotros –repuso Clay–, pero lo malo es que, en ocasiones, la política sí que se interesa por nosotros. La Unión llegará, y traerá la ley consigo.

–La ley no parece algo malo. –Shy no se creía lo que decía.

–Quizá no lo sea. Pero los impuestos siguen a la ley tan deprisa como la carreta al burro.

–No puedo decir que yo sea una entusiasta de los impuestos.

–Sólo es una manera imaginativa de robar a la gente, ¿no te parece? Pero prefiero que me robe un ladrón honrado, de esos que llevan antifaz y puñal, antes que uno de esos bastardos sin sangre, armados con lápiz y papel.

–No sé –musitó Shy. Ninguno de aquellos bastardos a los que había robado parecían demasiado contentos por la experiencia, y algunos de ellos mucho menos que los demás. Dejó que las monedas se deslizaran por el interior de la bolsa y apretó la cuerda que la cerraba.

–¿Te salen las cuentas? –preguntó Clay–. ¿Falta algo?

–De momento, no. Pero la próxima vez también contaré las monedas.

–No esperaba menos –dijo el comerciante, haciendo una mueca.

Shy apartó unas cuantas cosas que necesitaban: sal, vinagre, un poco del azúcar que llegaba de vez en cuando, un costillar de carne de vaca seca y media bolsa de clavos. Lo de la bolsa de clavos dio pie a la broma de Clay, por otra parte nada original, de que para qué iba a necesitar más clavos, si pinchaba tanto como media bolsa; la cual dio pie a que Shy le devolviera la broma al decirle que, como ella